

Dino Buzzati en el relato *Piccola Circe*. A la Biblia y al barroco retorna Marta Piłat Zuzankiewicz mostrándonos cómo Francisco de Quevedo en la *Política de Dios y Gobierno de Cristo* gracias a su gran habilidad lingüística consigue manipular el mensaje de varios pasajes bíblicos para corroborar sus propias tesis político-sociales. El estudio de Katarzyna Moszczyńska cierra esta sección analizando cómo las citas explícitas o implícitas de las obras clásicas, tales como por ejemplo *La vida de Lazarillo de Tormes* o *Cartas marruecas*, engendran, modifican y enriquecen el sentido de un texto. Para mostrarlo la autora del artículo acudió a la novela de Paloma Díaz-Mas *El sueño de Venecia*.

El tercer grupo de textos lo forman, ente otros, los trabajos de Łukasz Grützmacher y de Zuzanna Jakubowska en los que se nos habla de la reescritura novelística de la historia de España. Grützmacher escribe sobre la última novela de Alejo Carpentier *El arpa y la sombra* protagonizada por Cristóbal Colón y Jakubowska analiza la manera de presentar los hechos históricos del levantamiento del 2 de mayo de 1808 en Madrid en la novela de Galdós *El 19 de marzo y el 2 de mayo*. Esta temática queda completada con dos textos cuyos temas giran alrededor de Mesoamérica y su manera de reescribir y ordenar el mundo. Uno de ellos es el trabajo de Katarzyna Mikulska-Dąbrowska dedicado a la interpretación pictográfica de algunas de las deidades nahuas, mientras que otro, el de Elżbieta Siarkiewicz, habla del cómputo del tiempo.

La riqueza de estos distintos temas y perspectivas se ve implementada por el artículo de Gerardo Beltrán que presenta la historia de un poema de César Vallejo “La violencia de las horas”. Es la bonita historia de un texto que empieza con su traducción al lituano y después desemboca en múltiples versiones. El autor del estudio, presentando diferentes traducciones y paráfrasis de este texto poético, nos hace ver que la problemática de la traducción también se inscribe dentro de la de intertextualidad.

Con el volumen coordinado por la Profesora Urszula Aszyk llega a nuestras manos una rica reflexión sobre diferentes facetas de la intertextualidad. Este conjunto de diecisiete artículos constituye una definición interesante de este término, definición que corrobora las observaciones de Roland Barthes referidas al principio: “el texto es un tejido de citas provenientes de los mil focos de la cultura”.

Marlena Krupa  
(Wrocław)

JUSTYNA ZIARKOWSKA, MARCIN KUREK (Eds.), *W poszukiwaniu Alefa. Proza hispanoamerykańska w świetle najnowszych badań. Antologia krytyczna*, Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2007, 252 pp.

El Aleph, la primera letra del alfabeto hebreo, en la escritura de Borges adquiere el valor simbólico del centro del universo, punto que contiene todos los puntos y permite contemplar el mundo entero en su asombrosa variedad

desde todos los ángulos. Justyna Ziarkowska y Marcin Kurek nos ofrecen en su antología crítica *En busca del Aleph. Narrativa hispanoamericana a la luz de las investigaciones recientes* una amplia selección de estudios que, aunque presenten la pluralidad de perspectivas y métodos de interpretación, convergen en más de un punto. Poniendo especial enfoque en la actualidad de los artículos recopilados, los editores de este Aleph crítico consiguieron no sólo proporcionar al lector el panorama general de la crítica contemporánea de la prosa hispanoamericana, sino además mantener la óptica investigadora coherente, ya que, según exponen en la introducción al volumen, uno de sus objetivos principales fue el de demostrar la herencia del modernismo occidental (en sus fases diferentes) común a todos los escritores estudiados.

Los doce trabajos reunidos en el libro se distribuyen en seis apartados dedicados, respectivamente, a Jorge Luis Borges, Alejo Carpentier, Ernesto Sábato, Julio Cortázar, Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa. La primera parte de la recopilación se compone de cuatro artículos y sitúa la obra borgeana en el marco de las últimas tendencias de la teoría literaria. Comienza con el estudio de las particularidades de la noción de la intertextualidad en Borges, su carácter temporal, paradójico e intersticial que revela la condición trascendental del lenguaje y de la escritura (J.M. Cuesta Abad, “Escrituras concéntricas: la unidad poética del lenguaje en la prosa de Borges”). Acto seguido, viene un análisis de las estrategias comunicativas empleadas en las ficciones del autor argentino, es decir, la descripción de las tensiones que se establecen en varios niveles de la narración y en el diálogo autor — narradores — personajes — lector (S. Molloy, “Rúbricas textuales”). En el trabajo siguiente se examina la gran influencia que ejerció el misticismo judío en *corpus symbolicum*, técnicas narrativas y visión general de la literatura de Borges (E. Aizenberg, “Biblia, Kábala, gauchos judíos”). Finalmente, Alfonso de Toro con “Jorge Luis Borges. Los fundamentos del pensamiento occidental del siglo XX” nos plantea su interesante y a la vez discutible (y discutida) teoría posmoderna que niega el carácter fantástico e intertextual del discurso borgeano; comenta también su vinculación con el poscolonialismo.

El segundo capítulo es una aproximación a la obra de Alejo Carpentier que, por un lado, se concentra en la historia del realismo mágico para investigar sus nexos complejos con la poética del escritor cubano (R. González Echevarría, “Isla a su vuelo fugitiva”) y, por otro lado, desarrolla el tema de los elementos de la transculturación y poscolonialismo presentes en sus novelas (L.-W. Miampika, “Parodias y subversiones: de *Concierto barroco* a *La consagración de la primavera*”).

Los estudios dedicados a la narrativa de Ernesto Sábato nos acercan a las reflexiones teóricas del autor sobre la creación literaria y su naturaleza visual (M.R. Rojo, “La escritura y el logos”), y caracterizan el muy fuerte ingrediente surrealista en *Sobre héroes y tumbas* (G.J. Langowski, “La excursión a lo inconsciente”).

Los cuatro últimos trabajos nos aportan unos análisis más detallados. Óscar Hahn describe la realización del motivo de los mundos comunican-

tes en *La continuidad de los parques* de Julio Cortázar, mientras que Peter Fröhlicher se detiene en *Deshoras* en busca de una estructura comunicativa común a todos los textos cortazarianos: es un código semiótico visual de la mirada recíproca. A continuación, Michael Palencia-Roth, con “El mundo de los Buendía”, pormenoriza el tema de lo circular y lo mítico en *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez. Por fin, Inger Enkvist analiza *Conversación en La Catedral* desde el prisma de las teorías narrativas de Mario Vargas Llosa.

Para concluir, merece la pena subrayar que cada sección del libro viene acompañada de una reseña biográfica y una amplia nota bibliográfica con obras de consulta en cuatro lenguas, lo que hace de la antología una fuente valiosa para los estudios. Además, el volumen se completa con las notas sobre los autores de artículos críticos.

Desde hace años sigue sorprendiendo en Polonia la enorme desproporción que se produce entre la popularidad de la literatura iberoamericana y la escasa actividad crítica en este ámbito. La presente antología no sólo completa varias lagunas en los estudios de la prosa hispanoamericana, sino que también se ofrece como una herramienta eficaz para profundizar en los conocimientos de este campo poco explorado y fomentar investigaciones futuras.

Ewa Bargiel  
(Wrocław)

JAN E. ZAMOJSKI (Ed.), *Migracje i społeczeństwo 13, Migracje. Hiszpańskojęzyczna przestrzeń. Trzy kontynenty*, Instytut Historii Polskiej Akademii Nauk, 2007, 413 pp.

El decimotercer tomo de la serie *Migracje i społeczeństwo* es el fruto de dos conferencias sobre migraciones cuyo eje temático común ha sido España y lo hispano. La primera conferencia sobre “La movilidad espacial en el contexto americano y europeo: el caso de España y Polonia”, organizada por la Escuela de Estudios Hispano-Americanos CSIC en Sevilla, se celebró entre los días 28 de septiembre y 1 de octubre de 2005 como segundo evento “dentro del marco del programa de cooperación científica entre la Academia de Ciencias de Polonia (organizado por el Instituto de Historia, sección de Estudios sobre Migraciones) y su homólogo español, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Instituto de Historia)” (p. 8).

El segundo seminario, presentado en el volumen al igual que el primero, sobre el “Espacio migratorio del habla hispana en los tres continentes”, fue organizado por la Sección de Estudios sobre Migraciones del Instituto de Historia de la Academia de Ciencias los días 5 y 6 de diciembre de 2006.

El cuerpo del tomo lo constituyen tres partes precedidas por una introducción de Jan E. Zamojski. Las dos primeras corresponden a las conferencias mencionadas y la última es la sección llamada “Revisiones y opiniones”.